
N SERIES

BIG MOUTH

Français

Créé par

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

EPISODE 4.01

"The New Me"

Au camp de sommeil, Jessi se lie d'amitié avec son compagnon de cabine trans, et Nick découvre que ses deux meilleurs amis ont un peu trop de choses en commun.

Écrit par:

Andrew Goldberg

Réalisé par:

Andres Salaff

Date de la première:

04.12.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Nick Kroll	...	Nick / Maury / Coach Steve / Lola / Rick
John Mulaney	...	Andrew Glouberman
Jessi Klein	...	Jessi Glaser
Jason Mantzoukas	...	Jay Bilzerian
Jenny Slate	...	Missy Foreman-Greenwald / Walgreens Clerk
Fred Armisen	...	Elliot Birch
Maya Rudolph	...	Connie the Hormone Monstress
Jordan Peele	...	Ghost of Duke Ellington / Featuring Ludacris
Emily Altman	...	Milk
Maria Bamford	...	Tito the Anxiety Mosquito
Bobby Cannavale	...	Gavin
Kat Dennings	...	Leah Birch
Mark Duplass	...	Val Bilzerian
Richard Kind	...	Marty Glouberman
Jak Knight	...	DeVon
Brendan McCreary	...	Ghost of Freddie Mercury
John Oliver	...	Harry
Paula Pell	...	Barbara Glouberman
Zachary Quinto	...	Aiden
Andrew Rannells	...	Matthew
June Diane Raphael	...	Devin
Mark Rivers	...	(voice)
Seth Rogen	...	Seth Goldberg
Paul Scheer	...	Kurt Bilzerian
Alia Shawkat	...	Roland
Josie Totah	...	Natalie
Ali Wong	...	Ali

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:13
On vit à cent à l'heure, c'est la folie

3

00:00:14 --> 00:00:17
Plein de personnages, plein de séries

4

00:00:17 --> 00:00:22
Qui arrive à suivre
Tout ce qui passe à la télé ?

5

00:00:23 --> 00:00:26
Alors, on vous a préparé quelque chose

6

00:00:26 --> 00:00:30
Si vous n'en avez pas besoin
Passez votre chemin

7

00:00:30 --> 00:00:34
On va chanter un résumé de la saison trois

8

00:00:34 --> 00:00:38
Pour que vous soyez à jour

9

00:00:38 --> 00:00:41
La première chose à dire
Dans cette chanson

10

00:00:41 --> 00:00:44
- C'est que j'ai embrassé Missy
- Et c'était con

11

00:00:44 --> 00:00:49
Ensuite, je l'ai plus ou moins larguée

12

00:00:49 --> 00:00:52
Maintenant, tout est à chier

13

00:00:52 --> 00:00:55

Je vais devoir passer l'été

14

00:00:55 --> 00:01:00

En colo avec mon ancien meilleur ami
Qui m'a trahi

15

00:01:01 --> 00:01:03

C'est notre chanson
"Précédemment dans Big Mouth"

16

00:01:04 --> 00:01:06

Pour que vous sachiez ce qui s'est passé

17

00:01:06 --> 00:01:11

Parce que ça fait un bail
Depuis la dernière saison

18

00:01:11 --> 00:01:13

J'ai fait Queer Eye

19

00:01:13 --> 00:01:14

J'ai rejoint la série

20

00:01:14 --> 00:01:17

On m'a harcelée sexuellement

21

00:01:17 --> 00:01:22

On récapitule
Tout ce que vous devez savoir

22

00:01:23 --> 00:01:24

À VENDRE

23

00:01:24 --> 00:01:28

Dernière mauvaise nouvelle
Je pars vivre en ville à la rentrée

24

00:01:28 --> 00:01:34

Je suis une solitaire au cœur brisé
Mais Mona est là pour me réconforter

25

00:01:34 --> 00:01:36

J'assume ma bisexualité

26

00:01:36 --> 00:01:39

Homme ou femme, je baise des oreillers

27

00:01:40 --> 00:01:42

J'ai embrassé mon copain, Aiden

28

00:01:42 --> 00:01:45

Donc j'espère passer au plaisir anal

29

00:01:45 --> 00:01:48

C'est notre chanson
"Précédemment dans Big Mouth"

30

00:01:48 --> 00:01:50

Vous voilà prêts à vous lancer

31

00:01:50 --> 00:01:53

Direction la colo pour un nouveau départ

32

00:01:53 --> 00:01:55

Plutôt mourir

33

00:01:55 --> 00:01:56

J'y vais aussi

34

00:01:56 --> 00:02:00

C'est la nouvelle saison de Big Mouth

35

00:02:00 --> 00:02:01

BIENVENUE À MOHEGAN SUN

36

00:02:03 --> 00:02:04

ARRIVÉE

37

00:02:07 --> 00:02:10

- Putain de moustiques.
- Ouais, la colo !

38

00:02:10 --> 00:02:12

Pas de parents, des feux de camp

39

00:02:12 --> 00:02:15
et je parie que quelqu'un va choper
la maladie de Lyme.

40

00:02:15 --> 00:02:16
Sûrement.

41

00:02:16 --> 00:02:19
Quoi ?
Tu ne veux pas avoir un ami épuisé ?

42

00:02:19 --> 00:02:22
Non, je pense à ce qu'a dit Andrew,
ce matin.

43

00:02:22 --> 00:02:27
Que tu n'es pas quelqu'un de bien
et qu'il ne veut plus être ton ami ?

44

00:02:27 --> 00:02:29
Oui. Est-ce qu'il a raison ?

45

00:02:29 --> 00:02:31
Nick Birch ! L'agresseur de Westchester.

46

00:02:33 --> 00:02:36
Seth Goldberg ! Le gros tas du Canada.

47

00:02:36 --> 00:02:38
C'est qui, lui ?

48

00:02:38 --> 00:02:41
Mec, regarde ça.
Un œuf de cane. C'est tout doux.

49

00:02:41 --> 00:02:42
Berk ! Dégueulasse.

50

00:02:43 --> 00:02:45
Goûte, c'est comme un œuf normal.

51

00:02:45 --> 00:02:48
- Je ne veux pas de ton œuf.
- C'est pareil.

52

00:02:49 --> 00:02:52
Putain, c'est sa couille.
Ce mec est génial.

53

00:02:52 --> 00:02:54
C'est Seth, mon meilleur ami de colo.

54

00:02:54 --> 00:02:58
On emmerde Andrew.
Qu'il reste à Bridgeton.

55

00:02:58 --> 00:02:59
Oui, on a Seth.

56

00:03:00 --> 00:03:03
Regarde,
une mangouste essaie de manger l'œuf.

57

00:03:03 --> 00:03:05
Ça ne ressemble pas à une mangouste.

58

00:03:05 --> 00:03:08
On dirait juste un sexe d'enfant.

59

00:03:08 --> 00:03:09
Bon retour parmi nous !

60

00:03:43 --> 00:03:44
CHALET DES FILLES

61

00:03:44 --> 00:03:47
On crèche avec les filles de la ville.

62

00:03:47 --> 00:03:51
Elles ont plein de sérums
et de produits de beauté.

63

00:03:51 --> 00:03:55

- Elles pourront m'apprendre à m'épiler...
- Les tétons ?

64

00:03:55 --> 00:03:57

Non, mes sourcils. Ça se voit ?

65

00:03:57 --> 00:04:01

Tes poils de tétons sont noirs
alors que tout le reste est roux.

66

00:04:01 --> 00:04:02

Pourquoi ?

67

00:04:02 --> 00:04:04

Il paraît que tu déménages en ville.

68

00:04:04 --> 00:04:07

- Oui, ma poule.
- On y était presque.

69

00:04:07 --> 00:04:09

On doit te préparer pour Manhattan.

70

00:04:10 --> 00:04:12

New York,
prends-toi un hot-dog dans le nez.

71

00:04:13 --> 00:04:14

Chérie, arrête de parler.

72

00:04:14 --> 00:04:17

On va commencer par un masque.

73

00:04:17 --> 00:04:19

D'accord. C'est pour quoi faire ?

74

00:04:19 --> 00:04:22

- Ça va rehausser tes yeux.
- Oui, rehaussons ces yeux.

75

00:04:23 --> 00:04:26
Les filles, ça brûle un peu.

76

00:04:26 --> 00:04:28
Je ne sais pas si c'est normal.

77

00:04:28 --> 00:04:30
Oh, non, on l'a mis à l'envers.

78

00:04:31 --> 00:04:33
- C'est vrai ?
- Tes yeux sont descendus.

79

00:04:33 --> 00:04:36
- Quoi ?
- Ça ira. Avec des sourcils épais.

80

00:04:36 --> 00:04:38
Et avec un cigare au bec ?

81

00:04:39 --> 00:04:41
Oui, c'est mieux.

82

00:04:42 --> 00:04:46
Nick, vise un peu ça. Je t'ai apporté
des Swedish Fish du Canada.

83

00:04:46 --> 00:04:48
- Ça a un goût fumé.
- C'est du poisson.

84

00:04:49 --> 00:04:50
C'est le lit de qui ?

85

00:04:50 --> 00:04:52
Celui de Gabe. Personne ne l'a vu.

86

00:04:52 --> 00:04:55
Je n'ai pas eu de nouvelles de lui.

87

00:04:55 --> 00:04:58
L'an dernier, Gabe a uriné dans mon savon.

88

00:04:58 --> 00:05:01
- Ouais, et c'était trop drôle.
- Ta gueule, Milk.

89

00:05:01 --> 00:05:04
L'ami de mon père, Bob Reedy,
m'a donné un iPod Shuffle.

90

00:05:05 --> 00:05:06
De quoi tu parles ?

91

00:05:06 --> 00:05:08
Ça joue de la musique.

92

00:05:08 --> 00:05:09
Oui, on le sait.

93

00:05:10 --> 00:05:14
Bonjour. Je suis votre moniteur, Harry.
J'ai un accent sophistiqué,

94

00:05:14 --> 00:05:17
mais j'enfile mes chaussettes
et mes sandales comme vous.

95

00:05:17 --> 00:05:19
Avec deux majordomes.

96

00:05:19 --> 00:05:24
Je plaisante. J'étais pauvre
donc je suis devenu serviteur d'enfants.

97

00:05:24 --> 00:05:26
Bienvenue, Harry.

98

00:05:26 --> 00:05:29
Les W.-C. sont bouchés
et de la merde déborde.

99

00:05:29 --> 00:05:30
J'ai hâte de m'y atteler.

100
00:05:31 --> 00:05:34
Mais d'abord,
je vous présente une nouvelle.

101
00:05:34 --> 00:05:36
- Je ne suis pas nouvelle.
- Voici Natalie.

102
00:05:36 --> 00:05:38
C'est toi, Gabe ?

103
00:05:38 --> 00:05:39
- Natalie.
- Salut.

104
00:05:39 --> 00:05:42
Vous savez,
le genre, c'est comme les pâtes.

105
00:05:42 --> 00:05:45
- Pas vraiment.
- Y a plein de formes et de tailles.

106
00:05:45 --> 00:05:46
Ça n'aide pas.

107
00:05:46 --> 00:05:48
Putain, qu'est-ce qui s'est passé ?

108
00:05:49 --> 00:05:53
Oh, non. Tu n'aurais pas dû venir.
Ils te détestent.

109
00:05:53 --> 00:05:56
La colo n'a pas lu
le mail détaillé de ta mère.

110
00:05:56 --> 00:05:58
Dis quelque chose !

111
00:05:58 --> 00:06:00

Appelez-moi Natalie.

112

00:06:00 --> 00:06:03
Je voulais vous annoncer
que je suis transgenre.

113

00:06:03 --> 00:06:07
J'utilise des pronoms féminins.
Vous n'êtes pas mal à l'aise, hein ?

114

00:06:09 --> 00:06:14
Une fois, l'ami de mon père, Bob Reedy,
a trouvé des raviolis dans ses spaghettis.

115

00:06:14 --> 00:06:16
Ta gueule, Milk.

116

00:06:16 --> 00:06:19
Bon, vous devez avoir des questions.

117

00:06:19 --> 00:06:23
Sans consulter Natalie,
je vous laisse débattre librement,

118

00:06:23 --> 00:06:25
comme au Parlement. Je le sens bien.

119

00:06:26 --> 00:06:27
Tu vas dormir ici ?

120

00:06:27 --> 00:06:29
Non, avec les filles.

121

00:06:29 --> 00:06:30
Trop bien.

122

00:06:30 --> 00:06:33
Tu fais ça
pour mater les filles qui se changent ?

123

00:06:33 --> 00:06:35
Voilà, tu as deviné mon super plan.

124

00:06:36 --> 00:06:38

Tu fais pipi debout ou allongée ?

125

00:06:38 --> 00:06:39

Tu pisses allongé, toi ?

126

00:06:39 --> 00:06:44

Bon, je vais dire ce à quoi on pense tous.
Y a quoi, entre tes jambes ?

127

00:06:45 --> 00:06:47

- J'allais le dire.

- Il le fallait.

128

00:06:47 --> 00:06:51

C'est un désastre. Mais ne pleure pas.
Si tu parais faible, ils attaqueront.

129

00:06:51 --> 00:06:54

Entre mes jambes,
y a ta mère qui me lèche.

130

00:06:55 --> 00:06:58

- Mais elle lèche quoi ?

- Dis-nous si tu as une bite.

131

00:06:58 --> 00:07:01

- Tes fesses n'ont pas changé, hein ?

- Ta gueule, Milk.

132

00:07:01 --> 00:07:05

Vos gueules, à tous.
Allez vous faire foutre.

133

00:07:05 --> 00:07:08

Bon, c'est un échec total.
Mais au moins, je suis indemne.

134

00:07:08 --> 00:07:12

Il me semble
que les toilettes m'appellent.

135
00:07:12 --> 00:07:13
"Oh, Harry !"

136
00:07:13 --> 00:07:15
J'arrive, les toilettes.

137
00:07:15 --> 00:07:19
- Un ami de mon père a des toilettes.
- Ne le dis pas.

138
00:07:19 --> 00:07:21
- Bob Reedy.
- Ta gueule, Milk.

139
00:07:21 --> 00:07:23
Qu'est-ce qui vous prend ?

140
00:07:26 --> 00:07:30
Puisque l'école est arrêtée,
je suis Coach Steve le maître-nageur.

141
00:07:30 --> 00:07:33
C'est pour ça
que mes tétons-pepperoni sont cramés.

142
00:07:33 --> 00:07:37
Ils croustillent sur les bords
et ils sont tout huileux.

143
00:07:37 --> 00:07:40
Et dire qu'on va passer l'été ici.

144
00:07:40 --> 00:07:42
Arrête, c'est distrayant.

145
00:07:42 --> 00:07:45
Il y a une vieille
qui nage en robe de mariée.

146
00:07:45 --> 00:07:49
J'adore. Demande à Aiden s'il veut
de la crème solaire entre les jambes.

147

00:07:49 --> 00:07:52
Maurice, je t'ai laissé venir,
mais sois cool.

148

00:07:52 --> 00:07:55
Un mélanome sur les fesses,
ça n'a rien de cool.

149

00:07:55 --> 00:07:58
Ça va, les beaux gosses LGBTQ ?

150

00:07:58 --> 00:08:00
Mon Dieu, c'est lui, Jay ?

151

00:08:00 --> 00:08:03
Je vois que ma réputation me précède.

152

00:08:03 --> 00:08:06
Matthew dit que tu as failli
avaler sa langue en l'embrassant.

153

00:08:06 --> 00:08:11
Je suis le rouleur de pelles de la classe.
Bombe !

154

00:08:12 --> 00:08:15
Jay, les Devin veulent se battre.

155

00:08:15 --> 00:08:18
J'ai besoin d'un binôme,
tu es seul et tu es fort.

156

00:08:18 --> 00:08:20
Je suis touché que tu me remarques.

157

00:08:20 --> 00:08:22
Vous allez morfler.

158

00:08:23 --> 00:08:24
J'ai déjà gagné.

159

00:08:24 --> 00:08:27
- Ma femme se frotte à moi.
- Concentre-toi.

160

00:08:27 --> 00:08:29
- On fait comment ?
- Je ne sais pas.

161

00:08:29 --> 00:08:32
Moi dessus, toi dessus ?
Un 69 sous l'eau ?

162

00:08:32 --> 00:08:34
Quoi ?
C'est moi dessus, je suis une fille.

163

00:08:35 --> 00:08:38
- On gagnerait plus facilement.
- Comment ça ?

164

00:08:38 --> 00:08:41
- Tu ferais une base solide.
- T'as dit quoi, là ?

165

00:08:41 --> 00:08:45
Tu es dans ma liste
des moins de 30 ans les plus forts.

166

00:08:45 --> 00:08:49
Ton corps est un triangle.
C'est la forme la plus solide de toutes.

167

00:08:49 --> 00:08:50
Quoi ?

168

00:08:50 --> 00:08:52
Lola, il a peur que tu le noies.

169

00:08:52 --> 00:08:55
Si on veut gagner,
tu serais mieux dessous.

170

00:08:55 --> 00:08:59
Toi, tu serais mieux dessous
parce que tu es bisexuel.

171

00:08:59 --> 00:09:03
Je me fous que tu sois une fille,
je vais te tuer.

172

00:09:04 --> 00:09:06
Tu seras la deuxième personne
que je noie.

173

00:09:08 --> 00:09:11
Ne faites pas les singes dans la piscine.

174

00:09:11 --> 00:09:14
Sauf si vous êtes des singes, évidemment.

175

00:09:15 --> 00:09:16
Merci, Steve.

176

00:09:16 --> 00:09:18
Bravo pour la vente des bananes.

177

00:09:18 --> 00:09:21
Steve, je m'en occupe.
On ne se bat pas dans la piscine.

178

00:09:21 --> 00:09:24
- C'est lui qui a commencé.
- Elle a pété.

179

00:09:25 --> 00:09:26
T'es malade ?

180

00:09:27 --> 00:09:29
Ça suffit. Vous êtes exclus pour l'été.

181

00:09:29 --> 00:09:33
- Tu m'as pété le nez, connasse.
- Je t'emmerde. Tu as gâché mon été.

182

00:09:34 --> 00:09:37
Ne jurez pas comme des rock stars.

183
00:09:37 --> 00:09:40
Sauf si vous êtes des rock stars,
comme U2.

184
00:09:40 --> 00:09:42
- Merci, Steve.
- La piscine est super.

185
00:09:43 --> 00:09:46
Bravo pour votre contrat avec Apple.

186
00:09:46 --> 00:09:50
Pitié, ne me fais pas passer l'été
avec Nick.

187
00:09:50 --> 00:09:52
On déteste la colo. Ça pue les arbres.

188
00:09:53 --> 00:09:55
Et il préfère faire caca à la maison.

189
00:09:56 --> 00:09:57
Marty, on devrait le ramener.

190
00:09:58 --> 00:09:59
Et céder à l'ennemi ?

191
00:09:59 --> 00:10:02
Ce ne sont pas les vélos en ville,
ton ennemi ?

192
00:10:02 --> 00:10:03
Non, c'est toi.

193
00:10:03 --> 00:10:06
Et j'ai déjà payé cet homme insignifiant.

194
00:10:06 --> 00:10:09
- C'est vrai.

- Il a mon chèque dans ses petites mains.

195

00:10:09 --> 00:10:11
Tu restes.

196

00:10:11 --> 00:10:14
Au revoir, chéri.
N'essaie rien de nouveau.

197

00:10:15 --> 00:10:19
Attendez ! Ne me laissez pas.
J'installerai les moustiquaires.

198

00:10:19 --> 00:10:20
Je suis prêt à tout.

199

00:10:20 --> 00:10:21
Même à te sucer.

200

00:10:22 --> 00:10:25
Demande-moi
avant de proposer de sucer ton père.

201

00:10:25 --> 00:10:27
Il y a un formulaire à remplir.

202

00:10:29 --> 00:10:32
Les filles,
Natalie va partager votre chalet.

203

00:10:32 --> 00:10:36
Elle est transgenre, alors soyez sympa.

204

00:10:36 --> 00:10:37
Salut.

205

00:10:37 --> 00:10:38
Attends. Gabe ?

206

00:10:38 --> 00:10:40
En fait, c'est Natalie.

207
00:10:40 --> 00:10:41
Trop cool.

208
00:10:41 --> 00:10:42
Vas-y, ma chérie !

209
00:10:43 --> 00:10:45
Tu es au top. Les pussyhats gèrent.

210
00:10:46 --> 00:10:48
- Bonjour, Natalie.
- Salut.

211
00:10:48 --> 00:10:51
- Bienvenue.
- Qu'est-ce qui te prend ?

212
00:10:51 --> 00:10:53
Tu la détestes parce qu'elle est trans ?

213
00:10:53 --> 00:10:55
Non, pas du tout.

214
00:10:55 --> 00:10:58
Mais l'été dernier,
elle m'a appelée "touffe rousse",

215
00:10:58 --> 00:11:01
et ils se sont tous moqués
de mon buisson ardent.

216
00:11:01 --> 00:11:05
D'après moi, Connie, c'est un compliment.
Elle a vu Dieu dans ta chatte.

217
00:11:05 --> 00:11:09
C'est bien mieux, ici.
Les mecs sont des trouducs.

218
00:11:09 --> 00:11:13
Des trouducs ? Quoi ?
Berk. Ne parle pas comme ça.

219

00:11:13 --> 00:11:14
Pardon. Je suis désolée.

220

00:11:14 --> 00:11:16
Là, on dirait une vraie fille.

221

00:11:16 --> 00:11:20
Dis-moi, cette Natalie,
c'est quel genre de fille ?

222

00:11:21 --> 00:11:24
Ne dis rien. Je vois Hari Nef.

223

00:11:24 --> 00:11:27
La Fashion Week. Gucci.
Des serpents partout.

224

00:11:27 --> 00:11:30
- Bordel, c'est pour moi ?
- Je veux ce manteau.

225

00:11:30 --> 00:11:33
Mes yeux tombent
et elle reçoit un manteau à 5 000 \$?

226

00:11:33 --> 00:11:36
Non ! Les serpents sont phalliques,
c'est offensant.

227

00:11:36 --> 00:11:38
Il faut quelque chose d'inclusif.

228

00:11:38 --> 00:11:40
Du genre Karlie Kloss.

229

00:11:40 --> 00:11:45
Avec des dreadlocks, une tenue de geisha.
En fauteuil roulant.

230

00:11:45 --> 00:11:47
Ça, ça me paraît offensant.

231

00:11:47 --> 00:11:48
Et si on restait sobres ?

232

00:11:49 --> 00:11:50
Oui, merci.

233

00:11:50 --> 00:11:52
Caitlyn Jenner. Un bustier en soie.

234

00:11:52 --> 00:11:57
- Une casquette républicaine. Du courage.
- Non, arrêtez de me déguiser.

235

00:11:57 --> 00:12:00
- Ça va pas ?
- Je vais porter mes vêtements.

236

00:12:00 --> 00:12:04
Sans vouloir te vexer ou passer
pour une garce, tu fais camionneuse.

237

00:12:04 --> 00:12:07
Tu ne veux pas
te faire passer pour une fille ?

238

00:12:07 --> 00:12:08
Pardon ?

239

00:12:08 --> 00:12:10
Non. Ne t'énerve pas.

240

00:12:10 --> 00:12:14
Acquiesce
et tu ressasseras ça toute ta vie.

241

00:12:14 --> 00:12:17
La pauvre.
Dis-lui un truc gentil, touffe rousse.

242

00:12:18 --> 00:12:22
Non, elle ne m'a jamais rien dit

de gentil. C'est le karma.

243

00:12:22 --> 00:12:25

- Tes yeux retombent.

- Merde.

244

00:12:25 --> 00:12:28

Tu veux le cigare ?

245

00:12:28 --> 00:12:29

D'accord.

246

00:12:30 --> 00:12:32

Bon, on respire profondément.

247

00:12:33 --> 00:12:36

Regarde ce bouffon,
il découpe ses spaghettis.

248

00:12:36 --> 00:12:39

Utilise une cuillère, sale bébé.

249

00:12:39 --> 00:12:41

Bon. Tu peux le faire.

250

00:12:41 --> 00:12:44

Ça ne sera pas si terrible.

251

00:12:44 --> 00:12:46

- Andrew ?

- Nick.

252

00:12:46 --> 00:12:47

Qu'est-ce que tu fais là ?

253

00:12:47 --> 00:12:52

Tout comme Johnny Depp sous la douche,
je suis ici contre mon gré.

254

00:12:52 --> 00:12:53

- Maurice.

- Constance.

255

00:12:53 --> 00:12:57
Il vaudrait mieux que les garçons
gardent leurs distances cet été.

256

00:12:57 --> 00:12:59
Je suis bien d'accord.

257

00:12:59 --> 00:13:02
Mais on pourra quand même
s'envoyer en l'air de temps en temps.

258

00:13:03 --> 00:13:04
J'adore prendre de la hauteur.

259

00:13:05 --> 00:13:06
Tu es Andrew Glouberman ?

260

00:13:06 --> 00:13:10
C'est ce qui est écrit
sur tous mes habits.

261

00:13:10 --> 00:13:14
Le moi de l'école.
Je suis Seth Goldberg, le toi de la colo.

262

00:13:14 --> 00:13:16
Assieds-toi. Milk, dégage.

263

00:13:16 --> 00:13:20
C'est l'heure de mon activité
donc tu me rends service.

264

00:13:20 --> 00:13:22
- Oh, non. Milk, c'est ça ?
- C'est ça.

265

00:13:22 --> 00:13:26
Je vais aller défaire mon sac
dans le chalet.

266

00:13:26 --> 00:13:28

- J'ai trouvé le formulaire.
- Quoi ?

267

00:13:28 --> 00:13:31

- Pour sucer ton père.
- Je ne veux pas le sucer.

268

00:13:31 --> 00:13:36

- Alors pourquoi j'ai appelé mon notaire ?
- Je suis content de sortir un peu.

269

00:13:36 --> 00:13:39

De moins en moins de gens
sucent leur père, de nos jours.

270

00:13:40 --> 00:13:41

PHARMACIE

271

00:13:44 --> 00:13:46

C'est toi.

272

00:13:46 --> 00:13:49

Je descends. Béquille. Pas bouger.

273

00:13:49 --> 00:13:51

Tu fais des passes sur le parking ?

274

00:13:51 --> 00:13:55

Les magiciens font des tours
de passe-passe, pas des passes.

275

00:13:55 --> 00:13:59

- Je baise gratuitement.
- Alors, c'est quoi, tout ça ?

276

00:13:59 --> 00:14:05

Je fais une bombe en mettant du Viagra
dans un Monster. Ça ne se voit pas ?

277

00:14:05 --> 00:14:08

Avec Monster, faites ressortir
le monstre qui est en vous.

278

00:14:09 --> 00:14:10
C'est lui qui a été pris ?

279

00:14:10 --> 00:14:12
Qu'est-ce que tu vas faire ?

280

00:14:12 --> 00:14:16
Je vais appeler mon agent.
Il disait que j'avais mes chances.

281

00:14:16 --> 00:14:19
Bonjour. Ici Mo Beverley pour Adam.

282

00:14:19 --> 00:14:21
Oui, je patiente un moment.

283

00:14:21 --> 00:14:23
Si tu veux vraiment que ça explose,

284

00:14:24 --> 00:14:27
ajoute une pilule amaigrissante
ukrainienne de ma mère.

285

00:14:27 --> 00:14:29
Bien vu.

286

00:14:29 --> 00:14:30
C'est parti.

287

00:14:32 --> 00:14:34
- Putain.
- Ouais ! On fait tout péter.

288

00:14:34 --> 00:14:35
Petits merdeux !

289

00:14:35 --> 00:14:38
Je l'ai pris dans les fesses.
Et ça brûle encore.

290

00:14:38 --> 00:14:40

Cours, Lola.

291

00:14:40 --> 00:14:43

Non, Jay ! Saute dans mon panier.

292

00:14:43 --> 00:14:47

Mon proctologue va croire
que je me suis fait ça toute seule.

293

00:14:47 --> 00:14:51

Mon maillot est un Michael Caine
pour Marks & Spencer.

294

00:14:51 --> 00:14:54

Allons faire trempette
comme des sachets de thé.

295

00:14:54 --> 00:14:58

C'est fou qu'Andrew soit là.
C'est toujours tendu entre vous ?

296

00:14:58 --> 00:14:59

Oui, c'est chiant.

297

00:15:00 --> 00:15:02

Tu détestes ça, Nicky.

298

00:15:02 --> 00:15:06

J'ai de la peine pour lui.
Moi, j'ai Seth. Il n'a personne, ici.

299

00:15:06 --> 00:15:09

On l'emmerde. C'est notre colo.

300

00:15:10 --> 00:15:13

Je vis un peu la même chose avec Natalie.

301

00:15:13 --> 00:15:17

Tu as raison, c'est son problème.
Super conversation, merci.

302

00:15:17 --> 00:15:19

Génial. Contente d'avoir discuté.

303

00:15:19 --> 00:15:22

Tu m'as vue passer quand Nick t'ignorait ?

304

00:15:22 --> 00:15:25

Je ne veux pas me baigner.
L'eau est froide et sale.

305

00:15:25 --> 00:15:28

Le fond va être gluant.

306

00:15:28 --> 00:15:30

- On est jumeaux.
- Même t-shirt anti-UV.

307

00:15:30 --> 00:15:34

Ma mère me force à le porter,
elle a peur de tout.

308

00:15:34 --> 00:15:36

Ma mère aussi.

309

00:15:36 --> 00:15:38

Ma tante est morte d'un mélanome.

310

00:15:38 --> 00:15:42

Sérieux ? Ma tante est morte
d'un cancer de la peau aussi.

311

00:15:42 --> 00:15:44

Celle qui vient de se marier ?

312

00:15:44 --> 00:15:47

Idiot, j'ai menti
parce que j'étais accro au porno.

313

00:15:47 --> 00:15:49

Moi aussi.

314

00:15:49 --> 00:15:51

- Merveilleux !

- Ça fait mal.

315

00:15:51 --> 00:15:52
Je l'aime bien, ce petit.

316

00:15:53 --> 00:15:54
Bon, j'ai une question.

317

00:15:54 --> 00:15:56
Quel genre de porno te faisait...

318

00:15:56 --> 00:16:00
Tu sais, salir le fauteuil
de l'ordinateur familial ?

319

00:16:00 --> 00:16:05
J'ai commencé par des trucs de belle-mère
et j'ai découvert une Russe, Svetlana.

320

00:16:05 --> 00:16:08
C'est pas vrai !
Je lui ai acheté un mini-frigo.

321

00:16:08 --> 00:16:12
- Arrête, je lui ai acheté un barbecue.
- C'est génial.

322

00:16:12 --> 00:16:14
Ils se rapprochent. Ça sent mauvais.

323

00:16:15 --> 00:16:16
Putain de skis.

324

00:16:16 --> 00:16:18
Vous êtes tous les deux dégoûtants.

325

00:16:18 --> 00:16:22
Si c'est dégoûtant d'envoyer
une photo de ton gros sexe à ta cousine,

326

00:16:22 --> 00:16:25
je suis dégoûtant 26 fois.

327
00:16:25 --> 00:16:28
Moi aussi,
j'ai envoyé ma bite à ma cousine.

328
00:16:28 --> 00:16:30
En fait, c'était ma tante
mais elle est jeune.

329
00:16:30 --> 00:16:32
Une tante jeune !

330
00:16:32 --> 00:16:35
Donc ta grand-mère
est restée fertile longtemps.

331
00:16:36 --> 00:16:38
Natalie, tu viens d'arriver.

332
00:16:38 --> 00:16:40
Je veux rentrer chez moi.

333
00:16:40 --> 00:16:43
Moi, je veux faire Birthright
mais je ne suis pas juive.

334
00:16:43 --> 00:16:44
On doit être fortes.

335
00:16:44 --> 00:16:48
J'ai essayé et ça n'a pas marché.
Laissez-moi partir.

336
00:16:49 --> 00:16:51
Natalie veut rentrer ?

337
00:16:51 --> 00:16:52
Tant mieux.

338
00:16:52 --> 00:16:56
Jessica Cobain Glaser.
Ne sois pas ce genre de femme.

339

00:16:56 --> 00:16:58

Cette fille a besoin d'une amie.

340

00:16:58 --> 00:17:02

Et moi aussi.

Pour m'aider à retirer ces skis nautiques.

341

00:17:03 --> 00:17:04

Ils sont coincés.

342

00:17:05 --> 00:17:06

J'ai un mariage, ce week-end.

343

00:17:06 --> 00:17:10

La mariée va me tuer.

Au fait, je pose mon samedi.

344

00:17:14 --> 00:17:17

C'est trop cool de voir ces gens
faire du muay thaï tout nus.

345

00:17:18 --> 00:17:19

C'est du muay thaï ?

346

00:17:19 --> 00:17:21

- Muay !

- Thaï !

347

00:17:21 --> 00:17:23

Atterrissage. Pas bouger.

348

00:17:23 --> 00:17:27

Y a un truc qui me tracasse
depuis plusieurs minutes.

349

00:17:27 --> 00:17:29

Tu es tout le temps seul ?

350

00:17:29 --> 00:17:32

Parfois,

mes frères viennent péter dans ma bouche.

351

00:17:32 --> 00:17:35
Ma mère ne rentre que pour cacher
les armes de ses mecs.

352

00:17:35 --> 00:17:38
Il faut les cacher quelque part.

353

00:17:38 --> 00:17:41
Jay, sans rire,
ta maison est vraiment super.

354

00:17:41 --> 00:17:45
Oh, ouais. C'est bien mieux
que cette piscine de gays.

355

00:17:45 --> 00:17:48
J'ai le droit de dire ça
parce que je suis bi.

356

00:17:49 --> 00:17:50
Ça veut dire quoi, pour un mec ?

357

00:17:51 --> 00:17:53
C'est quand le même acteur
joue des jumeaux ?

358

00:17:53 --> 00:17:56
- Pas du tout.
- En parlant de ça,

359

00:17:56 --> 00:17:58
- on devrait construire une piscine.
- Super idée.

360

00:17:59 --> 00:18:02
On n'a qu'à creuser ici
avec les pelles à tombe de mon père.

361

00:18:02 --> 00:18:05
Il reste de la soude là, attention.

362

00:18:05 --> 00:18:07
Ton père a enterré quelqu'un ?

363
00:18:07 --> 00:18:10
Mon père enterre des gens tout le temps.

364
00:18:12 --> 00:18:13
Piscine.

365
00:18:13 --> 00:18:17
C'est moi qui vais devoir
entretenir cette piscine.

366
00:18:17 --> 00:18:18
CHALET DES FILLES

367
00:18:20 --> 00:18:21
- Salut.
- Bon début.

368
00:18:22 --> 00:18:25
Tu viens me dire que je fais mec
ou voir mon entrejambe ?

369
00:18:25 --> 00:18:29
On dirait que ton arrivée ici
n'est pas facile.

370
00:18:29 --> 00:18:31
Tu l'as dit. J'adorais cette colo.

371
00:18:31 --> 00:18:34
L'an dernier, j'ai eu une pizza
quand j'ai pissé dans le savon de Milk.

372
00:18:35 --> 00:18:38
- Demande d'où venait la pizza.
- Le mono va l'acheter en ville.

373
00:18:38 --> 00:18:41
C'est bon. Je n'ai jamais fait de colo.

374

00:18:41 --> 00:18:42
Tu peux continuer.

375

00:18:42 --> 00:18:46
- Tu le savais déjà, l'été dernier ?
- Que j'étais une fille ?

376

00:18:46 --> 00:18:49
- Oui.
- Un peu. Ça peut paraître bizarre,

377

00:18:49 --> 00:18:53
mais à la puberté,
c'est comme si un monstre était apparu.

378

00:18:53 --> 00:18:55
Petit, tu vas avoir
de larges épaules poilues.

379

00:18:55 --> 00:18:57
Et un cul bien rebondi.

380

00:18:57 --> 00:19:02
Tu vas choper plus de chattes
qu'un refuge animalier.

381

00:19:02 --> 00:19:06
Laisse-moi tranquille, sale obsédé.
Je crois que je suis gay.

382

00:19:06 --> 00:19:09
- Oui, je te croyais gay.
- Moi aussi.

383

00:19:09 --> 00:19:12
Mais j'ai chanté
avec le fantôme de Freddie Mercury.

384

00:19:12 --> 00:19:13
Normal.

385

00:19:13 --> 00:19:15
Sois gay, complètement gay

386

00:19:15 --> 00:19:18

Et ça ne me convenait pas non plus.

387

00:19:18 --> 00:19:20

C'était autre chose.

388

00:19:20 --> 00:19:22

C'est quoi, ton problème ?

389

00:19:22 --> 00:19:26

Je ne sais pas, mais je vous déteste,
toi et ce nouveau corps.

390

00:19:26 --> 00:19:29

Personne n'aime la puberté.
C'est la base de cette série.

391

00:19:29 --> 00:19:33

C'était comme si j'étais
sur une fréquence bizarre.

392

00:19:33 --> 00:19:34

Je comprends.

393

00:19:35 --> 00:19:39

J'ai trouvé un forum pour jeunes trans
et je me suis dit : "C'est moi."

394

00:19:39 --> 00:19:41

- Je l'ai dit à mes parents.
- Ils ont flippé ?

395

00:19:41 --> 00:19:47

Un peu. Mais ma mère a écouté Lady Gaga
et ça l'a aidée à accepter.

396

00:19:47 --> 00:19:48

Pas fan, mais vas-y.

397

00:19:48 --> 00:19:52

J'aime le film où son mec

se pisse dessus aux Grammys.

398

00:19:52 --> 00:19:54

Alors,

j'ai pris des inhibiteurs d'hormones.

399

00:19:54 --> 00:19:57

C'est l'heure des poils aux orteils.

400

00:19:57 --> 00:19:58

Qu'est-ce que...

401

00:19:58 --> 00:20:01

Va te faire foutre !

J'allais faire de toi un homme.

402

00:20:01 --> 00:20:03

Avec les genoux secs et de l'assurance

403

00:20:03 --> 00:20:06

pour porter des tongs
sans te couper les ongles.

404

00:20:06 --> 00:20:10

Tu n'écriras jamais pour Bill Maher.

405

00:20:10 --> 00:20:14

Et voilà. Les mecs sont des cons,
les filles aussi mais...

406

00:20:15 --> 00:20:17

- En pire ?

- Oui. C'est quoi, ce délire ?

407

00:20:17 --> 00:20:19

Écoute, je sais qu'elles sont tarées,

408

00:20:20 --> 00:20:21

mais pas moi.

409

00:20:21 --> 00:20:24

Et si tu pars, je serai toute seule.

410

00:20:24 --> 00:20:25

Mais si tu restes,

411

00:20:25 --> 00:20:29

on pourra souffrir ensemble
comme des cop's.

412

00:20:29 --> 00:20:34

- Tu veux qu'on soit cop's ?
- J'aurais pu le dire autrement, mais oui.

413

00:20:34 --> 00:20:35

Bon, j'ai cherché.

414

00:20:35 --> 00:20:38

Bill Maher n'emploie aucune autrice.

415

00:20:38 --> 00:20:41

Tout est permis quand on est craquant.

416

00:20:41 --> 00:20:43

Pioche, l'ami.

417

00:20:43 --> 00:20:46

Avec plaisir, Seth-huit-neuf.
Désolé, je trouverai mieux.

418

00:20:46 --> 00:20:48

Ils ont des petits surnoms ?

419

00:20:48 --> 00:20:49

Je n'aime pas ça.

420

00:20:50 --> 00:20:51

Ça ne m'inquiète pas.

421

00:20:51 --> 00:20:53

Seth va voir qu'Andrew est nul.

422

00:20:53 --> 00:20:56

Seth Amphétamine,
je peux te montrer un truc ?

423

00:20:56 --> 00:20:58

- Vas-y.

- Que penses-tu du bandana ?

424

00:20:58 --> 00:21:01

Ça ne fait pas trop David Foster Wallace ?

425

00:21:01 --> 00:21:06

Ça fait plutôt David Foster Fantastique.

426

00:21:06 --> 00:21:08

Tu as raison, ils se rapprochent.

427

00:21:09 --> 00:21:12

- Ces gros nuls.

- Il va dire à Seth que je suis méchant.

428

00:21:12 --> 00:21:14

- Lui parler de Missy.

- Merde.

429

00:21:14 --> 00:21:17

Va interrompre leur conversation.

430

00:21:17 --> 00:21:19

Les gars, je ne suis pas méchant.

431

00:21:20 --> 00:21:24

Vous avez l'air trop con.

On dirait des comptables de gangs rivaux.

432

00:21:24 --> 00:21:26

C'est quoi, ton problème, cet été ?

433

00:21:26 --> 00:21:28

C'est ça, mon problème.

434

00:21:28 --> 00:21:31

Votre amitié bizarre.

Vos bandanas débiles.

435

00:21:32 --> 00:21:33

Vos branlettes de groupe.

436

00:21:33 --> 00:21:37

Pour ça, il faut être au moins trois.
Sinon, c'est juste un duo.

437

00:21:37 --> 00:21:40

- Je l'adore.

- Tu agis comme un connard.

438

00:21:40 --> 00:21:42

- Grave.

- Ce n'est pas vrai.

439

00:21:42 --> 00:21:43

C'est vous, les connards.

440

00:21:43 --> 00:21:46

Seth était à moi. Tu me l'as volé.

441

00:21:46 --> 00:21:47

C'est bizarre, ça.

442

00:21:47 --> 00:21:49

Cet été est pourri.

443

00:21:49 --> 00:21:51

Je n'arrive plus à enlever mes skis.

444

00:21:51 --> 00:21:54

C'était ma colo.

Tu ne devais même pas venir.

445

00:21:56 --> 00:21:58

On dirait que tu as faim.

446

00:21:58 --> 00:22:01

Tu veux un œuf de cane ?

447
00:22:01 --> 00:22:04
Tu l'as bien eu.
Il a regardé ta couille.

448
00:22:04 --> 00:22:06
Cet été est génial.

449
00:22:06 --> 00:22:08
Allez vous faire foutre.

450
00:22:08 --> 00:22:09
Oui, ouin-ouin.

451
00:22:09 --> 00:22:12
C'est ça, dégage, sale traître.

452
00:22:12 --> 00:22:14
La ferme, Maury. Enfoiré !

453
00:22:15 --> 00:22:18
C'est bon, ça.
Mets le deuxième et ouvre-moi.

454
00:22:18 --> 00:22:22
Je déteste que ça te plaise
mais je veux retirer ces skis.

455
00:22:23 --> 00:22:27
Mon proctologue va croire
que je me suis fait ça tout seul.

456
00:22:29 --> 00:22:33
C'était trop cool que les squelettes
qu'on a trouvés soient enlacés.

457
00:22:33 --> 00:22:36
Grave. T'es trop forte pour creuser.

458
00:22:36 --> 00:22:38
- Gros con.
- Quoi ?

459

00:22:38 --> 00:22:40

Je t'ai déjà dit que je suis une fille.

460

00:22:40 --> 00:22:43

On n'est pas censées être fortes
et travailleuses.

461

00:22:43 --> 00:22:47

On doit être jolies et délicates,
comme des faux seins.

462

00:22:47 --> 00:22:49

Jay, c'est ton nouveau mec ?

463

00:22:49 --> 00:22:53

Ta gueule. Lola est une fille.
Elle est jolie et elle ne sait rien faire.

464

00:22:53 --> 00:22:54

C'est ça ?

465

00:22:55 --> 00:22:58

J'ai compris.
Vous creusez des toilettes géantes. Merci.

466

00:22:58 --> 00:23:01

J'espère qu'on ne va pas
vous pisser dessus.

467

00:23:01 --> 00:23:03

Poulet inversé soixante-neuf.

468

00:23:03 --> 00:23:05

C'est parti.

469

00:23:08 --> 00:23:12

Personne ne pisse
sur Lola Ugfuglio Skumpy.

470

00:23:15 --> 00:23:16

Putain de merde.

471

00:23:16 --> 00:23:18
C'était trop sexy.

472

00:23:18 --> 00:23:21
Et encore, tu ne m'as pas embrassée.

473

00:23:22 --> 00:23:24
Je veux que tu me protèges.

474

00:23:24 --> 00:23:26
On n'a qu'à se protéger mutuellement.

475

00:23:30 --> 00:23:32
Tu roules de sacrées pelles.

476

00:23:32 --> 00:23:36
Je vais avaler ta langue.

477

00:23:41 --> 00:23:46
Le premier gobelet,
les mecs doivent le trouver facilement.

478

00:23:46 --> 00:23:49
- Je t'écoute.
- Mais on va cacher le deuxième.

479

00:23:49 --> 00:23:51
OK, c'est du génie

480

00:23:51 --> 00:23:55
mais j'ai chié dans un gobelet
sans que tu me dises pourquoi.

481

00:23:55 --> 00:23:59
Tu as chié dedans ?
J'ai ramassé une crotte dans les bois.

482

00:23:59 --> 00:24:01
- Quoi ?
- Je rigole.

483

00:24:01 --> 00:24:03
C'est sorti de mon cul. Santé.

484

00:24:03 --> 00:24:06
Andrew et Seth sont de vrais connards.

485

00:24:07 --> 00:24:11
Y a trop de moustiques,
j'arrive plus à respirer. C'est l'enfer.

486

00:24:11 --> 00:24:14
Oh, non ! Tu fais une crise de panique ?

487

00:24:14 --> 00:24:16
Quoi ? Qui a dit ça ?

488

00:24:16 --> 00:24:17
C'est moi.

489

00:24:18 --> 00:24:19
T'es qui, toi ?

490

00:24:19 --> 00:24:22
- Tito, le moustique de l'angoisse.
- Hein ?

491

00:24:23 --> 00:24:26
Désolée, les gens détestent ça.

492

00:24:26 --> 00:24:28
Mais est-ce que j'arrête ? Non.

493

00:24:29 --> 00:24:31
- Putain !
- Désolée, je n'y peux rien.

494

00:24:32 --> 00:24:35
Tu m'as tuée.
Je te comprends. Je suis horrible.

495

00:24:35 --> 00:24:38
- Mais toi aussi.

- Je sais. Andrew me déteste.

496

00:24:38 --> 00:24:41

Et Seth aussi.

Ils doivent se moquer de toi.

497

00:24:41 --> 00:24:43

- Tu crois ?

- Voilà ce qu'ils disent.

498

00:24:43 --> 00:24:46

"Nick est un bébé pleurnichard."

499

00:24:46 --> 00:24:48

"On se branle sur son oreiller."

500

00:24:49 --> 00:24:51

Non, arrête de dire ça.

501

00:24:51 --> 00:24:54

Ça va être un été horrible.

Tout le monde va te détester.

502

00:24:54 --> 00:24:56

Merde, c'est vrai.

503

00:24:56 --> 00:24:59

Ils sauront que tu es un sale égoïste
avec une petite bite

504

00:24:59 --> 00:25:02

que personne ne veut baiser.

Tu vas mourir puceau. Seul.

505

00:25:02 --> 00:25:05

Et le réchauffement climatique
va détruire la planète.

506

00:25:06 --> 00:25:08

Sale puceau sans amis.

507

00:25:08 --> 00:25:12

Je ne veux pas être
un sale puceau sans amis.

N SERIES

BIG MOUTH



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.